



المسائل المالية

تعديلات على اللائحة المالية والنظام المالي

تقرير من المدير العام

١- عملاً باقتراح مجموعة مراجعي الحسابات الخارجيين للأمم المتحدة والوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية فيما يتعلق بصياغة رأي بشأن المراجعة المالية، وبالمقترح الذي تقدم به مراجع الحسابات الخارجيين في تقريره إلى جمعية الصحة عن التقرير المالي للسنتين ١٩٩٦-١٩٩٧،^١ يقترح المدير العام تعديل الفقرة ٥ من الاختصاصات الإضافية التي تحكم المراجعة الخارجية لحسابات منظمة الصحة العالمية، والواردة في مرفق اللائحة المالية على النحو المبين في الملحق ١.

٢- ويقترح المدير العام إدخال تعديلات على اللائحة المالية كما هو مبين في الملحق ٢* لتعكس أثر اللائحة المالية الجديدة المعتمدة من قبل جمعية الصحة في أيار/ مايو ١٩٩٨ في القرار ج ص ٥١-٢٠، فيما يتعلق باستخدام تكاليف دعم البرنامج، والاجراءات المالية الخاصة بتحصيل متأخرات الاشتراكات والاجراءات المحاسبية فيما يخص الدخل الطارئ وتطبيق المعايير المحاسبية لمنظومة الأمم المتحدة على اعداد وتقديم حسابات منظمة الصحة العالمية وتقاريرها المالية.

الاجراء المطلوب من المجلس التنفيذي

٣- اذا ما وافق المجلس التنفيذي على التعديلات المقترحة على اللائحة المالية والنظام المالي فقد يرغب في اعتماد قرار على النحو التالي:

المجلس التنفيذي،

بعد أن نظر في تقرير المدير العام عن التعديلات المقترحة على اللائحة المالية والنظام

المالي؛

١- يوصي جمعية الصحة العالمية الثانية والخمسين باعتماد القرار التالي:

جمعية الصحة العالمية الثانية والخمسون،

بعد أن نظرت في التعديلات المدخلة على اللائحة المالية والمقترحة من قبل المدير العام والتي أقرها المجلس التنفيذي في دورته الثالثة بعد المائة،

تعتمد التعديلات المقترحة على اللائحة المالية،

٢- يؤكد التعديلات المدخلة على اللائحة المالية على النحو الوارد في ملحق تقرير المدير العام.

الملحق ١

التعديلات المقترحة على اللائحة المالية

الغرض	النص المعدل (ترد المقاطع المحذوفة بين معقوفتين ويرد النص المضاف تحت خط)	النص الحالي لللائحة المالية
-------	--	-----------------------------

مرفق - صلاحيات اضافية تحكم المراجعة الخارجية لحسابات منظمة الصحة العالمية

<p>لكي يتسق شكل الرأي المعرب عنه بشأن المراجعة مع النص المقترح من قبل مجموعة مراجعي الحسابات الخارجيين لمنظومة الأمم المتحدة والوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية كما اقترح ذلك مراجع حسابات منظمة الصحة العالمية الخارجي.</p>	<p>يؤدي مراجع (مراجعو) الحسابات ويوقع (يوقعون) رأيا [بالصيغة التالية] حول البيانات المالية للمنظمة. ويشمل الرأي العناصر الأساسية التالية:</p> <p>[قمت (قمنا) بفحص البيانات المالية المرفقة التالية، والمرقمة من ... الى ... بعد التحقق منها، وكذلك الجداول المتعلقة بها والخاصة بمنظمة الصحة العالمية وذلك عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ كانون الأول/ وقد تضمن الفحص الذي أجريناه (أجريناه) استعراضا عاما لاجراءات المحاسبة وفحص بعض السجلات الحسابية وغيرها من الوثائق المؤيدة كلما وجدت (وجدنا) ذلك ضروريا تبعا للظروف.</p> <p>وهو يبين، حسب مقتضى الحال، ما اذا كانت:</p> <p>(أ) [البيانات المالية تمثل بأمانة الوضع المالي في نهاية الفترة ونتائج العمليات للفترة المنتهية آنذاك؛] <u>التعرف على البيانات المالية المراجعة؛</u></p>	<p>يؤدي مراجع (مراجعو) الحسابات ويوقع (يوقعون) رأيا بالصيغة التالية:</p> <p>قمت (قمنا) بفحص البيانات المالية المرفقة التالية، والمرقمة من ... الى ... بعد التحقق منها، وكذلك الجداول المتعلقة بها والخاصة بمنظمة الصحة العالمية وذلك عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ كانون الأول/ ديسمبر ... وقد تضمن الفحص الذي أجريناه (أجريناه) استعراضا عاما لاجراءات المحاسبة وفحص بعض السجلات الحسابية وغيرها من الوثائق المؤيدة كلما وجدت (وجدنا) ذلك ضروريا تبعا للظروف.</p> <p>وهو يبين، حسب مقتضى الحال، ما اذا كانت:</p> <p>(أ) البيانات المالية تمثل بأمانة الوضع المالي في نهاية الفترة ونتائج العمليات للفترة المنتهية آنذاك؛</p>
---	--	--

(ب) [البيانات المالية قد أعدت طبقاً لمبادئ المحاسبة المعلنّة؛] إشارة إلى مسؤولية الجهة التي تدير الكيان المعنى ومسؤولية مراجع (مراجعي) الحسابات؛

(ب) البيانات المالية قد أعدت طبقاً لمبادئ المحاسبة المعلنّة؛

(ج) [مبادئ المحاسبة مطبقة على أساس متنسق مع تلك المتبعة في الفترة المالية السابقة؛] إشارة إلى معايير المراجعة المتبعة؛

(ج) مبادئ المحاسبة مطبقة على أساس متنسق مع تلك المتبعة في الفترة المالية السابقة؛

(د) [العمليات المالية مطابقة للاتحة المالية والصلاحيات القانونية.] وصف للعمل المضطلع به؛

(د) العمليات المالية مطابقة للاتحة المالية والصلاحيات القانونية.

(هـ) الاعراب عن الرأي فيما إذا كانت:

- [(أ)] البيانات المالية تمثل بأمانة الوضع المالي في نهاية الفترة ونتائج العمليات للفترة المعنية [المنتهاية آنذاك]؛

- [(ب)] [البيانات المالية قد أعدت طبقاً لسياسات] المبادئ المحاسبة المعلنّة؛

- [(ج)] [مبادئ] سياسات المحاسبة مطبقة على أساس متنسق مع تلك المتبعة في الفترة المالية السابقة؛

(و) [د] الاعراب عن الرأي
عن [مطابقة] مدى تطابق
العمليات المالية مع اللائحة
المالية والصلاحيات المالية؛

(ز) تاريخ الرأي؛

(ح) اسم المراجع
(المراجعون) ومنصبه؛

(ط) المكان الذي وُقِع فيه
التقرير؛

(ي) اشارة، عند الضرورة، الى
تقرير مراجع الحسابات
الخارجي عن البيانات المالية.

الملحق ٢

AMENDEMENTS PROPOSES AUX REGLES DE GESTION FINANCIERE

TEXTE ACTUEL DES REGLES DE GESTION FINANCIERE	TEXTE MODIFIE (les suppressions figurent entre crochets et les ajouts sont soulignés)	OBJET
101.2 Les Règles de Gestion financière s'appliquent à tous les bureaux et, quelle que soit la source des fonds, à toutes les transactions financières de l'Organisation. Celles-ci sont aussi régies par les principes et les règles de budgétisation et de comptabilisation applicables à la source des fonds concernée. Les fonds s'inscrivent dans un cycle annuel ou biennal et les dépenses qu'ils servent à financer sont comptabilisées soit lors du décaissement soit sur la base des comptes de l'exercice.	101.2 Les Règles de Gestion financière s'appliquent à tous les bureaux et, quelle que soit la source des fonds, à toutes les transactions financières de l'Organisation. Celles-ci sont aussi régies par les principes et les règles de budgétisation et de comptabilisation applicables à la source des fonds concernée. Les fonds s'inscrivent dans un cycle annuel ou biennal et les dépenses qu'ils servent à financer sont comptabilisées [soit lors du décaissement soit] sur la base des comptes de l'exercice.	Rendre compte du fait que, quelle que soit la source de fonds, les dépenses sont comptabilisées sur la base des comptes de l'exercice.
103.4 Les soldes des crédits annulés conformément au paragraphe 103.3 ci-dessus sont inscrits dans les comptes à titre de recettes occasionnelles pour être utilisés conformément aux dispositions du paragraphe 5.2 d) du Règlement financier.	103.4 Les soldes des crédits annulés conformément au paragraphe 103.3 ci-dessus sont inscrits dans les comptes à titre de recettes occasionnelles pour être utilisés conformément aux dispositions du paragraphe 5.2 [d)] du Règlement financier.	Tenir compte de la nouvelle référence.
103.6 Les contributions des Etats devenus Membres de l'Organisation dans le courant de l'année, mais après la clôture de l'Assemblée de la Santé, sont calculées conformément aux dispositions des paragraphes 5.2 c) et 5.8 du Règlement financier.	103.6 Les contributions des Etats devenus Membres de l'Organisation dans le courant de l'année, mais après la clôture de l'Assemblée de la Santé, sont calculées conformément aux dispositions [des paragraphes 5.2 c) et 5.8] <u>du paragraphe 5.10</u> du Règlement financier.	Tenir compte de la nouvelle référence.

114.1 Budget and Finance shall furnish:

...

...

(c) Periodic special statements showing:

- (i) Outstanding contributions;
- (ii) Status of advances to the Working Capital Fund;
- (iii) The operation and financial position of the Working Capital Fund including the use of internal borrowing against other available cash resources of the Organization;

114.1 Budget and Finance shall furnish:

...

...

(c) Periodic special statements showing:

- (i) Outstanding contributions;
- [(ii) Status of advances to the Working Capital Fund;]
- [(iii)] (ii) The operation and financial position of the Working Capital Fund including the use of internal borrowing against other available cash resources of the Organization;

To delete the reference to advances to the Working Capital Fund which, following resolution WHA48.21, is no longer relevant.

الملحق ٢

PROPOSED AMENDMENTS TO
FINANCIAL RULES

PRESENT FINANCIAL RULES	AMENDED TEXT (with deletions in square brackets and additions underlined)	PURPOSE
101.2 The Financial Rules are applicable to all offices and, irrespective of the source of funds, to all financial transactions of the Organization. The latter are also subject to the budgeting and accounting principles and rules applicable to the source of funds concerned. Funds are subject to either annual or biennial cycles, and related expenditures are accounted on either a cash or an accrual basis.	101.2 The Financial Rules are applicable to all offices and, irrespective of the source of funds, to all financial transactions of the Organization. The latter are also subject to the budgeting and accounting principles and rules applicable to the source of funds concerned. Funds are subject to either annual or biennial cycles, and related expenditures are accounted on [either a cash or] an accrual basis.	To reflect that under all sources of funds expenditures are accounted on an accrual basis.
103.4 The balances of the appropriations surrendered in accordance with Rule 103.3 above shall be taken into the accounts as casual income to be used in accordance with Financial Regulation 5.2(d).	103.4 The balances of the appropriations surrendered in accordance with Rule 103.3 above shall be taken into the accounts as casual income to be used in accordance with Financial Regulation 5.2[(d)].	To reflect new reference.
103.6 Assessments of Members joining the Organization during the current year but after the close of the Health Assembly shall be dealt with in accordance with Financial Regulations 5.2(c) and 5.8.	103.6 Assessments of Members joining the Organization during the current year but after the close of the Health Assembly shall be dealt with in accordance with Financial Regulations [5.2(c) and 5.8] <u>5.10</u> .	To reflect new reference.
110.1 Budget and Finance is responsible for establishing and maintaining all official accounts of the Organization.	110.1 Budget and Finance is responsible for establishing and maintaining all official accounts of the Organization <u>in a manner consistent with the United Nations System Accounting Standards</u> .	Self-explanatory.

110.1	Il incombe à la Division du Budget et des Finances d'établir et de tenir tous les comptes officiels de l'Organisation.	110.1	Il incombe à la Division du Budget et des Finances d'établir et de tenir tous les comptes officiels de l'Organisation <u>d'une manière qui soit compatible avec les normes comptables pour le système des Nations Unies.</u>	Se passe de commentaires.
114.1	La Division du Budget et des Finances présente :	114.1	La Division du Budget et des Finances présente :	
	
	
	c) des états spéciaux périodiques indiquant :		c) des états spéciaux périodiques indiquant :	
	i) les arriérés de contributions;		i) les arriérés de contributions;	Supprimer la référence aux avances au fonds de roulement qui n'a plus lieu d'être à la suite de l'adoption de la résolution WHA48.21.
	ii) l'état des avances au fonds de roulement;		[ii) l'état des avances au fonds de roulement;]	
	iii) les opérations et la situation financière du fonds de roulement, y compris l'utilisation du mécanisme d'emprunts internes sur d'autres ressources de trésorerie disponibles dans l'Organisation;		[iii)] ii) les opérations et la situation financière du fonds de roulement, y compris l'utilisation du mécanisme d'emprunts internes sur d'autres ressources de trésorerie disponibles dans l'Organisation;	

= = =